

CABECERA**YACIMIENTO:** Convento de S. Domingos de Benfica (S. Domingos de Benfica, Lisboa)**MUNICIPIO:** S. Domingos de Benfica**PROVINCIA:** Lisboa (Portugal)**REF. AEHTAM:****REFERENCIA:** AEHTAM 4118; EMP 734**N. INV:** Iglesia del convento de S. Domingos de Benfica (S. Domingos de Benfica, Lisboa)**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA**OBJETO:** Lápida**TIPO:** caliza**GENERALIDADES****MATERIAL:** PIEDRA**SOPORTE:** LAPIDA**TIPO DE EPÍGRAFE:** FUNERARIO**TÉCNICA:** INCISION**DIMENSIONES DEL OBJETO:****DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:****NÚMERO DE LÍNEAS:** 18**H. MAX. LETRA:****H. MIN. LETRA:****RESPONS. EPIGR.:****REVISORES:****RESPONS. ARQUEOL.:****CONSERV. EPG.:****CONS. ARQ.:****INSCRIPCIONES ADICIONALES:****NUM. INSCRIPCIONES:** 1**FORMA:** rectangular**DIRECCIÓN ESCRITURA:****REVISORES ARQ.:****TEXTO Y APARATO CRÍTICO****TEXTO:**

Aqui iaz Fr. Vicente / de santa memoria da / Ordem dos Pregadores / fundador deste con/vento mestre em the/ologia inquisidor q(ue) foi / geral e provincial / de todo [sic] Espanha con/fessor e pregador del / rei D. Ioao o Iº varão / mui excellente em / sciencia e virtude / e autor de muitos li/vros esclareceo em / milagres em vida e de/pois de morto falec/eo aos 3 de ianeiro de/ 1401

Lectura dada por EMP 734.

APARATO CRÍTICO:**TRADUCCIÓN:**

Aquí yace Fr. Vicente de santa memoria, de la Orden de los Predicadores, fundador de este convento,

maestro en teología, que fue inquisidor general y provincial de toda España, confesor y predicador del rey Don João I, varón muy excelente en ciencia y virtud y autor de muchos libros. Esclareció milagros en vida y después de muerto. Falleció el 3 de enero de 1401.

Traducción dada por Silvia Gómez.

COMENTARIO:

Según la biografía de Fr. Vicente, el 14 de julio de 1401 estaba vivo. Murió el 2 de febrero de 1402, por lo que es posible que la datación que aparece en la inscripción esté equivocada (EMP 734). Es una copia moderna del original medieval desaparecido: la iglesia del convento de S. Domingos de Benficia fue fundada por Fr. Vicente de Lisboa y João das Regras, quienes obtuvieron la donación de los terrenos por João I en 1399. A principios del siglo XVII la iglesia estaba en la ruina, por lo que fue demolida y reconstruida en 1624. Por este motivo, se perdió el texto medieval y se sustituyó por la versión que aquí se conserva (EMP 734).

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: EMP 734

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES: CARECE

LENGUA: Portugués

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Es una copia moderna del original medieval desaparecido.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: 1401-1402, siglo XV.

CRIT. DAT.: En la inscripción se nos da la datación de 1401, aunque se sabe que Fr. Vicente falleció en 1402 (EMP 734).

CONTEXTO HALLAZGO: Iglesia del convento de S. Domingos de Benficia (S. Domingos de Benficia, Lisboa).

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 4118; EMP 734; Sousa, Fr. Luís de (1623) História de S. Domingos Particular do Reino e Conquistas de Portugal, Dissertação de Mestrado, vol. III, Lisboa, p. 121. Sousa, José Maria Cordeiro de (1940) Inscrições Portuguesas de Lisboa (Séculos XII a XIX), Centro de Estudos Classicos, Faculdade de Letras de Lisboa, Lisboa, pp. 123-124, nº 306.

BIBL. ARQUEOL.:

IMÁGENES